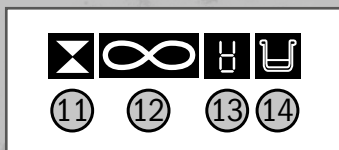


# BREWFERM®

## Electric brew kettle Pro 27 I

NL	Gebruiksaanwijzing	p. 2
FR	Manuel d'utilisation	p. 4
EN	Operating instructions	p. 6
DE	Gebrauchsanweisung	p. 8
IT	Istruzioni per l'uso	p. 10
ES	Instrucciones de uso	p. 12
PT	Guia do utilizador	p. 14
PL	Instrukcja obsługi	p. 16
NO	Bruksanvisning	p. 18
DK	Bruksanvisning	p. 20
SE	Bruksanvisning	p. 22



Art. nr. 057.091.1 - 2000 W/220-230 V 50 - 60 Hz

[www.brewferm.com](http://www.brewferm.com)



**Vóór gebruik**

Lees de instructies aandachtig omdat er belangrijke informatie in staat over het gebruik, de veiligheid en het onderhoud van dit apparaat. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats om later te kunnen raadplegen. Gebruik dit apparaat alleen voor de in deze gebruiksaanwijzing omschreven doeleinden. Volg de veiligheidsinstructies wanneer je dit apparaat gebruikt.

**Bedieningselementen**

1. Handvat van deksel
2. Deksel
3. Kunststof grepen
4. Thermostaat
5. Timer
6. Ingestelde temperatuur
7. Indicatie voor verwarming
8. Ingestelde tijd
9. Huidige temperatuur
10. Bolkraan
11. Timer is in werking
12. Continu gebruik
13. Continue verhitting
14. Indicatie voor droogkookbescherming
15. Snoeropberggleuf

**Veiligheidsinstructies**

- Wikkel het netsnoer volledig af. Gebruik de snoeropberggleuf [15] om schade aan het netsnoer te voorkomen. Sluit het apparaat alleen aan op een veilig stopcontact met wisselstroom en een spanning die overeenkomt met de aanwijzingen op het etiket. Het netsnoer en de stekker moeten droog zijn. Sluit het netsnoer alleen aan wanneer je de ketel gaat gebruiken. Schakel het apparaat niet aan wanneer er geen water in zit.
- Bewaar de machine na gebruik op een droge plek, het netsnoer kan onderaan in de ketel opgeborgen worden (zie afbeelding 3).
- Trek nooit aan het netsnoer langs scherpe oppervlakken, buig het snoer nooit en laat het nooit over de rand van een tafel hangen of met hete oppervlakken in aanraking komen; bescherm het tegen hitte. Trek niet aan het netsnoer, maar aan de stekker zelf om deze uit het stopcontact te halen. Gebruik het snoer niet om het apparaat op te tillen of te verschuiven.
- Gebruik alleen een verlengsnoer dat in perfecte staat is en ontworpen is voor ten minste 10 A.
- Zorg altijd voor droge handen wanneer je de stekker van het apparaat uit het stopcontact haalt.

- Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en gebruik het apparaat niet meer, als:
  - het apparaat of het netsnoer beschadigd is geraakt;
  - het apparaat lekt;
  - er reden tot bezorgdheid is omdat het apparaat mogelijk beschadigd is geraakt;
  - het apparaat tijdens de werking niet correct functioneert.

Laat in die gevallen het apparaat repareren.

- Plaats het apparaat op een stevige en stabiele basis, uit de buurt van hete oppervlakken, zoals een fornuis, kookplaat of open vuur.
- In deze ketel zijn indicaties aangebracht voor het minimum- en maximumniveau. Het maximumniveau mag niet worden overschreden. Anders bestaat het gevaar van brandletsel tijdens het koken.
- **Let op:** het apparaat wordt heet. Gevaar voor brandwonden of -blaren vanwege ontsnappende hete stoom. Verplaats de ketel niet wanneer die in gebruik is. Pas op voor hete stoom en condens wanneer je het deksel opent.
- Kinderen zijn zich niet bewust van de gevaren die elektrische apparaten kunnen veroorzaken. Houd het apparaat tijdens het gebruik altijd in de gaten en houd/bewaar het buiten bereik van kinderen.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Deze ketel is uitgerust met droogkookbescherming; het apparaat schakelt zichzelf automatisch uit zodra het water tijdens het gebruik opdraakt.
- Trek na het gebruik van het apparaat de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Laat het condenswater terugvallen in de ketel wanneer je het deksel verwijdert.
- Verplaats de ketel niet als die volledig gevuld is, vanwege het grote gewicht. Gebruik de bolkraan om het water af te voeren, voordat je het apparaat verplaatst.
- We nemen geen enkele aansprakelijkheid voor schade door verkeerd gebruik, verkeerde omgang of niet-professionele reparaties. In dergelijke gevallen is garantie uitgesloten. Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik.

## Bediening van de Brewferm elektrische ketel Pro

Draai aan de thermostaat [4] om de gewenste temperatuur in te stellen (tussen de 30 °C en 102 °C) en aan de timer [5] om de gewenste tijd in te stellen (tussen de 1 en 120 minuten). Druk vervolgens op de thermostaat [4] om de ketel op te starten. De indicatie voor verwarming [7] wordt nu zichtbaar. Zodra de ingestelde temperatuur bereikt is, laat de ketel een geluidssignaal (piepsignaal) horen, waarna de timer begint te lopen (er verschijnt een zandlopersymbool [11] op het scherm). Als de ingestelde tijd is verlopen, schakelt de ketel zichzelf uit en laat hij opnieuw een geluidssignaal horen. Om dit signaal uit te zetten moet je de thermostaat [4] indrukken.

### Continu gebruik – de ketel op een ingestelde temperatuur houden

Het is mogelijk om de thermostaat [4] op een bepaalde temperatuur in te stellen en de ketel voor onbepaalde tijd op deze temperatuur te houden. Daarvoor draai je ofwel de timer voorbij de 120 minuten tot op het scherm het oneindigheidssymbool [12] verschijnt, ofwel druk je de timerknop [5] in. Druk daarna gewoon de thermostaat [4] in om de ketel op te starten.

### Continue verhitting – doorkoken

Voor doorkoken moet de ketel continu hitte produceren. Dit kun je instellen door de thermostaat [4] voorbij de 102 °C te draaien tot op het scherm het symbool voor continue verhitting [13] verschijnt. Continue verhitting is altijd voor onbepaalde tijd en daarom verschijnt op het scherm ook het oneindigheidssymbool [12]. Druk de thermostaat [4] in om het proces van continue verhitting op te starten en druk die nog eens in om deze functie te stoppen.

**Opmerking:** Deze ketel is uitgerust met droogkookbescherming. Wanneer de machine in de continueverhittingsmodus staat en het water opraakt, treedt deze bescherming in werking. Op het scherm verschijnt dan het waarschuwingssymbool voor droogkoken [14] en de machine laat een geluidssignaal (piepsignaal) horen, waarna het verhitten meteen wordt stopgezet.

### Eerste gebruik

Maak de ketel en het deksel grondig schoon voordat je het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Kook ca. tien minuten ongeveer vijf liter water. Wanneer je het nieuwe apparaat voor de eerste keer gebruikt, kan het een lichte geur afgeven. Dat is geen reden voor ongerustheid.

### Reinigen en onderhoud

- Het is erg belangrijk om de ketel na gebruik te reinigen. De droge ingrediënten kunnen aan het metaal vast blijven zitten.
- Spoel de machine eerst af en laat die dan voor 15 minuten of meer inweken met tussen vijf en tien liter water van 60 °C. We adviseren om daarvoor PBW van Five Star of Chemipro OXI te gebruiken. Volg de aanwijzingen op het etiket van het reinigingsproduct.
- Gebruik geen scherp metalen gereedschap om restanten te verwijderen. Gebruik een zachte doek of een zacht schuursponsje om de binnenkant van de ketel schoon te maken. (Tip: azijn kan daarbij helpen.)
- Verwijder alle wortrestanten op de bodem van de ketel vóór het volgende gebruik.
- Zorg dat er geen water op de elektronische onderdelen van de machine kan spatten.

### Brouwtips

Tijdens het maischen verhit je een heterogeen mengsel van water en mout. **Daarom moet je het brouwsel regelmatig roeren om het gelijkmatig te verhitten.** De temperatuursensor bevindt zich onderaan in de ketel. We raden je aan om de temperatuur tijdens het maischen ook met een thermometer op verschillende plekken te controleren.

Wil je doorkoken en tegelijkertijd de tijd instellen? Stel dan de temperatuur in op 102 °C en stel de tijd in via de timer.

Gebruik de balkraan niet voor het afvoeren van maische, omdat die dan verstopt raakt. Gebruik de balkraan alleen voor vloeistoffen zonder vaste bestanddelen zoals water, wort enz.

Om gevaren te voorkomen, laat uitsluitend de fabrikant, diens klantenservice of een andere daarvoor gekwalificeerde persoon het apparaat repareren of het beschadigde netsnoer vervangen. Reparaties die onder de garantie vallen, mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden. Twee jaar garantie op fabricagefouten. Dit apparaat is in overeenstemming met EU-richtlijnen nr. 2006/23/EG en nr. 2004/108/EG. Onder voorbehoud van technische wijzigingen. Verpakkingsmateriaal op de juiste manier afvoeren.

### Avant l'utilisation

Veillez lire attentivement les instructions. Ces dernières contiennent des informations importantes relatives à l'utilisation, à la sécurité et à l'entretien du dispositif. Veuillez conserver précieusement ce manuel afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Utilisez l'appareil uniquement pour les fins auxquelles il est destiné selon ce manuel d'utilisation. Veuillez respecter l'ensemble de ces instructions lorsque vous utilisez le dispositif.

### Commandes

1. Poignée du couvercle
2. Couvercle
3. Poignées en plastique
4. Thermostat
5. Minuterie
6. Température sélectionnée
7. Témoin de chauffage
8. Temps sélectionné
9. Température réelle
10. Robinet à boule
11. Minuterie en fonction
12. Fonctionnement continu
13. Chauffage continu
14. Témoin de protection anti-chauffe à sec
15. Guide-câble

### Consignes de sécurité

- Déroulez entièrement le câble d'alimentation. Utilisez le guide-câble [15] afin d'éviter d'endommager le câble. Branchez uniquement l'appareil à une prise électrique sûre (courant alternatif) et dont le voltage correspond aux indications apparaissant sur l'étiquette. Le câble d'alimentation et la prise doivent être secs. Branchez le câble uniquement lorsque le stérilisateur est en fonction. N'allumez pas l'appareil lorsque ce dernier ne contient pas d'eau.
- Après utilisation, rangez l'appareil dans un endroit sec. Le câble d'alimentation peut être rangé dans la partie inférieure de l'appareil (voir photo 3).
- Ne faites jamais passer le câble sur des arêtes coupantes, ne le tordez pas et ne le laissez pas pendre au bord d'une table ni entrer en contact avec des surfaces chaudes, protégez-le de la chaleur. Pour débrancher l'appareil, tirez sur la prise et non sur le câble. Ne vous servez pas du câble pour soulever ou déplacer le dispositif.
- Utilisez uniquement des rallonges électriques en parfait état et pouvant supporter au moins 10 A.
- Assurez-vous toujours que vos mains soient sèches au moment de débrancher l'appareil.

- Débranchez l'appareil et cessez immédiatement toute utilisation si :
  - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés ;
  - une fuite est détectée ;
  - l'appareil présente des signes de dommages ;
  - l'appareil ne fonctionne pas correctement.

Dans les cas précédemment cités, faites réparer l'appareil.

- Dans les cas précédemment cités, faites réparer l'appareil.
- Placez le dispositif sur une surface solide et stable, à l'écart de surfaces chaudes telles que des cuisinières, des plaques chauffantes ou des flammes nues.
- Cette cuve est équipée d'un indicateur de niveau de remplissage minimum et maximum. Afin de ne pas vous exposer à des risques de brûlures, ne dépassez pas le niveau maximum.
- **Attention :** L'appareil chauffe. Risque de brûlure lié au dégagement de vapeur chaude. Ne déplacez pas l'appareil pendant l'utilisation. Prenez garde à la vapeur chaude et à la condensation lorsque vous retirez le couvercle de l'appareil.
- Les enfants n'ont pas conscience des dangers liés au maniement d'appareils électriques. Surveillez toujours l'appareil durant l'utilisation et gardez-le hors de portée des enfants.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
- La cuve est équipée d'une protection anti-chauffe à sec, elle s'arrêtera automatiquement quand il n'y a plus d'eau pendant l'usage.
- Après utilisation, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir. Lorsque vous retirez le couvercle, laissez l'eau de condensation retomber dans l'appareil.
- L'appareil étant très lourd, ne le déplacez pas lorsqu'il est plein. Videz l'eau à l'aide du robinet de vidange avant de le déplacer.
- Nous ne pouvons pas être tenus responsables des dommages découlant d'une utilisation inadaptée, de mauvaises manipulations ou de réparations n'ayant pas été effectuées par un professionnel. Les cas précédemment cités sont exclus de la garantie. L'appareil n'est pas destiné à un usage industriel.

## Fonctionnement de la cuve électrique Pro Brewferm

Tournez le bouton du thermostat [4] pour sélectionner la température désirée (entre 30 °C et 102 °C) et le bouton de la minuterie [5] pour sélectionner le temps (entre 1 et 120 minutes), appuyez ensuite sur le thermostat [4] pour démarrer la cuve. Le témoin de chauffage [7] s'allume. Une fois la température définie atteinte, la cuve produit un signal sonore (bip) et la minuterie démarre (le symbole du sablier [11] apparaît sur l'écran). Une fois le temps écoulé, la cuve s'arrête et émet un signal sonore. Pour arrêter le signal sonore, appuyez sur le thermostat [4].

## Fonctionnement continu – maintien de la cuve à une température prédéfinie

Il est possible de sélectionner une certaine température avec le thermostat [4] et de maintenir la cuve à cette température pour une durée indéterminée. Pour cela, tournez le bouton de la minuterie au-delà de 120 minutes jusqu'à ce que le symbole de l'infini [12] apparaisse sur l'écran ou appuyez sur le bouton de la minuterie [5]. Ensuite, appuyez simplement sur le bouton du thermostat [4] pour faire démarrer la cuve.

## Chauffage continu – ébullition

Pour obtenir une ébullition, la cuve doit générer de la chaleur de façon continue. Pour cela, tournez le bouton du thermostat [4] à plus de 102 °C jusqu'à ce que le symbole de chaleur continue s'affiche sur l'écran [13]. Le chauffage continu implique toujours une durée indéterminée, le symbole de l'infini [12] s'affiche également sur l'écran. Pour enclencher le chauffage

continu, appuyez sur le bouton du thermostat [4], appuyez une seconde fois pour l'arrêter.

**Remarque :** Cette cuve est équipée d'une protection anti-chauffe à sec. Lorsque l'appareil est en mode chauffage continu et qu'il n'y a plus d'eau, la protection s'enclenche. Le témoin de protection anti-chauffe à sec [14] apparaît sur l'écran, l'appareil émet un signal sonore (bip) et arrête immédiatement de chauffer.

## Première utilisation

Nettoyez soigneusement le stérilisateur et le couvercle avant la première utilisation. Faites bouillir 5 litres d'eau pendant environ 10 minutes. Lors de la première utilisation, l'appareil peut dégager une légère odeur. Il n'y a toutefois pas lieu de s'en inquiéter.

## Nettoyage et entretien

- Il est primordial de nettoyer l'appareil après utilisation. Les ingrédients secs sont susceptibles de coller au métal.
- Rincez l'appareil et faites-le tremper dans 5 à 10 litres d'eau à 60 °C pendant au moins 15 minutes. Nous recommandons PBW de Five Star ou Chemipro OXI. Suivez les instructions apparaissant sur l'étiquette du produit nettoyant.
- N'utilisez aucun ustensile en métal coupant pour enlever les résidus. Utilisez un chiffon doux ou un tampon abrasif doux pour nettoyer l'intérieur de la cuve (Conseil : l'utilisation de vinaigre peut s'avérer utile.)
- Toute trace de résidu de moût sur la base doit être enlevée avant toute utilisation ultérieure.
- Veillez à ne mouiller aucun des composants électroniques de l'appareil.

## Conseils relatifs au brassage

Durant l'empâtage, un mélange hétérogène d'eau et de malt est chauffé. **Il est dès lors indispensable de remuer fréquemment afin de répartir la chaleur de façon uniforme.** Le capteur de température se situe au fond de la cuve, nous recommandons de vérifier la température à l'aide d'un thermomètre à plusieurs endroits du mélange.

Voulez-vous continuer à faire bouillir et définir une minuterie pendant l'ébullition ? Réglez la température sur 102 °C et mettez la minuterie.

N'utilisez pas le robinet à boule pour vider le mélange, sous peine de l'obstruer. Utilisez le robinet à boule uniquement pour les liquides fluides (eau, moût...).

Afin d'éviter tout danger, pour toute réparation de l'appareil ou pour le remplacement d'un câble d'alimentation endommagé, faites uniquement appel au fabricant, au service clientèle ou à toute autre personne compétente.

Les réparations couvertes par la garantie doivent impérativement être effectuées par le fabricant. Garantie de 2 ans sur les défauts de fabrication. L'appareil est conforme aux directives de l'UE n°2006/23/CE et 2004/108. Sous réserve de modifications techniques. Éliminez l'emballage de façon adéquate.

### Before use

Please read the instructions carefully. They hold important information for use, safety and maintenance of the appliance. Keep the instructions in a safe place so you can refer to them later. Use this appliance only for its intended purpose as defined in these operating instructions. Follow the safety instructions when using the appliance.

### Operating controls

1. Handle for lid
2. Lid
3. Plastic grips
4. Thermostat
5. Timer
6. Selected temperature
7. Heat indicator
8. Selected time
9. Actual temperature
10. Ball valve
11. Timer is in operation
12. Continuous operation
13. Continuous heating
14. Boil-dry protection indicator
15. Cable guide

### Safety instructions

- Unwind the mains cable completely. Use the cable guide [15] to avoid damage to the cable. Connect the appliance only to a safe alternating current socket with a voltage in accordance with the indications on the label. The mains cable and plug must be dry. Only plug in the cable when the kettle is in use. Do not switch the appliance on when there is no water inside.
- After use, store the machine in a dry place, the mains cable can be stored at the bottom of the kettle (see picture 3).
- Never pull the mains cable over sharp edges, do not bend it and do not allow the cable to hang over the edge of a table or touch hot surfaces; protect it from heat. Pull the plug, not the cable to unplug the kettle. Do not use the cable to lift or move the appliance.
- Only use extension cables that are in perfect condition and designed for at least 10 A.
- Always make sure your hands are dry when you unplug the appliance .
- Unplug and stop using the appliance immediately if:
  - the appliance or mains cable are damaged;
  - the appliance is leaking;
  - there is cause for concern that it may be damaged;
  - the appliance is malfunctioning during operation.
 Have the appliance repaired in these cases.
- Place the appliance on a solid and stable base, away from hot surfaces such as a stove top, hot plate or an open flame.
- This kettle is equipped with a minimum and maximum fill level indicator. Do not exceed the maximum level. Otherwise there is danger of burns during cooking.
- **Caution:** The appliance gets hot. Danger of scald burns due to hot steam escaping. Do not move the kettle while using it. Beware of hot steam and condensation when opening the lid.
- Children are unaware of the dangers that can be caused by electrical appliances. Always keep an eye on the appliance while using it and keep/store it out of the reach of children.
- Never immerse the appliance in water.
- The kettle is equipped with boil-dry protection; it will disable itself automatically once the water has run out during use.
- After using the appliance pull the plug from the socket and let the appliance cool down. Let the condensation water fall back into the kettle when removing the lid.
- Don't move the kettle when it is filled completely, as it is very heavy. Use the ball valve to drain the water before transporting it.
- We do not assume any liability for damages caused by misuse, handling errors or unprofessional repair. Any warranty is excluded in such cases. The appliance is not suitable for industrial use.

## Operating the Brewferm electric Pro kettle

Turn the thermostat [4] to set the desired temperature (between 30 °C and 102 °C) and the timer [5] to select the desired time (between 1 – 120 minutes), then press the thermostat [4] to start the kettle. The heating indicator [7] will now light up. Once the set temperature is reached, the kettle will produce an audio signal (beep) and the timer will start running (the hourglass symbol [11] appears on the screen). At the end of the set time the kettle will stop and will again generate an audio signal. To stop this signal you have to press the thermostat [4].

### Continuous operation – keeping the kettle at a set temperature

It is possible to select a temperature with the thermostat [4] and keep the kettle at this temperature for an indefinite time period. To achieve this either turn the timer past 120 minutes until the infinity sign [12] appears on the display or press the timer knob [5]. Then simply press the thermostat [4] to start the kettle.

### Continuous heating – achieving a rolling boil

To achieve a rolling boil, the kettle must generate heat continuously. This can be done by turning the thermostat [4] past 102 °C until the display shows the sign for continuous heating [13]. Continuous heating is always for an indefinite time period, the infinity sign [12] will also light up on the display. To start the continuous heating press the thermostat [4], press it once more to end this function.

**Remark:** This kettle is equipped with boil-dry protection, when the machine is in continuous heating mode and the water runs out, this protection will kick in. The boil-dry warning sign [14] will appear on the display and the machine will produce an audio signal (beep) and will stop heating at once.

### First use

Clean the kettle and lid thoroughly before using it for the first time. Boil about 5 litres of water for about 10 minutes. When using the new appliance for the first time, it may give off a slight smell, this does not give any cause for concern.

### Cleaning and maintenance

- It is very important to clean the kettle after use. The dry ingredients may stick to the metal.
- Rinse the machine and soak it with 5 – 10 litres of water of 60 °C for 15 minutes or more. We advise the use of PBW from Five Star or Chemipro OXI. Follow the instructions on the label of the cleaning product.
- Do not use any sharp metal utensil to remove any residue. Use a soft cloth or soft scouring pad to clean the inside of the kettle. (Tip: Vinegar can be helpful.)
- Any wort residue marks on the boiler base should be wiped off before next use.
- Do not splash any electronic parts of the machine.

## Brewing tips

During mashing you will be heating a heterogeneous mixture of water and malt. **Therefore, it is necessary to stir frequently for even heating.** The temperature sensor is placed at the bottom of the kettle, we recommend checking the temperature with a thermometer at several places throughout the mash.

Do you want a rolling boil for a set period of time? If so, set the temperature at 102 °C and then set the timer.

Do not use the ball valve to drain the mash, as it will become clogged. Only use the ball valve for uncharged liquids (e.g. water, wort...).

To avoid danger, have the appliance repaired or a damaged mains cable replaced by the manufacturer, their customer service or any other respectively qualified persons only.

Repairs covered by the warranty shall only be carried out by the manufacturer. 2 year warranty on manufacturing defects. The appliance is in accordance with the EU-Directives no. 2006/23/CE and no. 2004/108. Subject to technical alterations. Dispose of packaging material in a proper manner.

**Vor Verwendung**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Sie enthält wichtige Informationen zu Gebrauch, Sicherheit und Wartung des Geräts. Heben Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, so dass Sie später wieder darauf zurückgreifen können. Verwenden Sie dieses Gerät nur für seinen bestimmungsgemäßen Zweck gemäß dieser Gebrauchsanweisung. Berücksichtigen Sie bei Gebrauch des Geräts die Sicherheitshinweise.

**Funktionskontrollen**

1. Deckelgriff
2. Deckel
3. Plastikgriffe
4. Thermostat
5. Zeitschaltuhr
6. Temperatúrauswahl
7. Wärmeanzeige
8. Zeitauswahl
9. Aktuelle Temperatur
10. Kugelhahn
11. Zeitschaltuhr ist eingeschaltet
12. Dauerbetrieb
13. Dauerwärme
14. Schutzanzeige Trockenkochen
15. Kabelführung

**Sicherheitshinweise**

- Das Stromkabel vollständig abrollen. Die Kabelführung [15] verwenden, um das Kabel nicht zu beschädigen. Das Gerät nur an eine sichere Steckdose mit Wechselstromversorgung gemäß den Angaben auf dem Etikett anschließen. Stromkabel und -stecker müssen trocken sein. Das Kabel nur anschließen, wenn der Kessel in Gebrauch ist. Das Gerät nicht einschalten, wenn kein Wasser enthalten ist.
- Das Gerät nach Gebrauch an einem trockenen Ort aufbewahren; das Stromkabel kann im Boden des Kessels verstaut werden (siehe Foto 3).
- Das Stromkabel niemals über scharfe Kanten ziehen, nicht knicken und nicht über die Tischkante herabhängen oder mit heißen Oberflächen in Kontakt kommen lassen. Vor Hitze schützen. Ziehen Sie zum Ausstecken des Kessels stets am Stecker, niemals am Kabel. Das Gerät nicht am Kabel hochziehen oder bewegen.
- Nur Verlängerungskabel verwenden, die in einwandfreiem Zustand und für mindestens 10 A ausgelegt sind.
- Stecker immer nur mit trockenen Händen von dem Gerät entfernen.

- Das Gerät sofort ausstecken und nicht mehr verwenden, wenn
  - das Gerät oder die Stromkabel beschädigt sind;
  - das Gerät undicht ist;
  - Anzeichen dafür bestehen, dass das Gerät beschädigt sein könnte;
  - das Gerät während des Betriebs nicht richtig funktioniert.

In diesen Fällen muss das Gerät repariert werden.

- Das Gerät auf eine feste und stabile Unterlage stellen, in sicherer Entfernung von heißen Oberflächen wie Herd, Kochplatte oder offener Flamme.
- Dieser Kessel verfügt über einen Füllstandsanzeiger für Minimum und Maximum. Das Maximum darf nicht überschritten werden. Andernfalls besteht während des Kochens Verbrennungsgefahr.
- **Vorsicht:** Das Gerät wird heiß. Verbrühungs- und Verbrennungsgefahr durch austretenden Heißdampf. Den Kessel während des Gebrauchs nicht bewegen. Vorsicht vor heißem Dampf und Kondensation beim Öffnen des Deckels.
- Kinder kennen nicht die Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen können. Bei Gebrauch stets das Gerät im Auge behalten und außer Reichweite von Kindern halten/aufbewahren.
- Niemals das Gerät in Wasser tauchen.
- Der Kessel ist mit einem Trockengenschutz ausgestattet; er schaltet sich automatisch ab, sobald während des Gebrauchs kein Wasser mehr im Kessel ist.
- Das Gerät nach dem Gebrauch ausstecken und abkühlen lassen. Das Kondenswasser beim Abnehmen des Deckels in den Kessel zurück fallen lassen.
- Den Kessel nicht bewegen, wenn er vollständig gefüllt ist, da er sehr schwer ist. Vor dem Transport das Wasser über den Kugelhahn ablassen.
- Wir übernehmen keine Haftung für Schäden aufgrund von nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch, Bedienfehlern oder nicht fachmännischer Reparatur. In diesen Fällen wird keine Garantie gewährt. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.



## Bedienung des Brewferm elektrischer Braukessel Pro

Das Thermostat [4] auf die gewünschte Temperatur einstellen (zwischen 30 und 102 °C) und die gewünschte Dauer auf der Zeitschaltuhr [5] auswählen (zwischen 1 bis 120 Minuten), dann das Thermostat [4] drücken, um den Kessel einzuschalten. Die Wärmeanzeige [7] leuchtet jetzt auf. Nach Erreichen der eingestellten Temperatur erzeugt der Kessel einen Signalton (Piep) und die Zeitschaltuhr beginnt zu laufen (das Sanduhrsymbol [11] erscheint auf der Anzeige). Zum Ablauf der eingestellten Zeit stoppt der Kessel und erzeugt nochmals einen Signalton. Zum Ausschalten des Signaltons das Thermostat [4] drücken.

## Dauerbetrieb – Eingestellte Temperatur des Kessels beibehalten

Mit dem Thermostat [4] kann eine Temperatur eingestellt und unbegrenzt lange im Kessel beibehalten werden. Hierfür entweder die Zeitschaltuhr über 120 Minuten hinaus so lange drehen, bis das Unendlichkeitssymbol [12] auf der Anzeige erscheint, oder den Zeitschaltknopf [5] drücken. Dann das Thermostat [4] drücken, um den Kessel einzuschalten.

## Dauerwärme – Erreichen von sprudelndem Kochen

Zum Erreichen von sprudelndem Dauerkochen muss der Kessel Dauerwärme erzeugen. Dies kann durch Drehen des Thermostats [4] auf über 102 °C eingestellt werden, so lange, bis auf der Anzeige das Symbol für Dauerwärme [13] erscheint. Dauerwärme ist immer für eine unbegrenzt lange Zeitdauer einstellbar, das Unendlichkeitssymbol [12] erscheint auf der Anzeige. Zum Starten der

Dauerwärme das Thermostat [4] drücken, zum Ausschalten erneut drücken.

**Hinweis:** Dieser Kessel ist mit Trockengehenschutz ausgestattet. Ist bei Dauerwärmebetrieb im Gerät kein Wasser mehr vorhanden, schaltet sich der Schutz ein. Das Trockengeh-Alarmsymbol [14] erscheint auf der Anzeige und das Gerät erzeugt einen Signalton (Piep); das Heizsystem schaltet sofort ab.

## Erster Gebrauch

Den Kessel und den Deckel vor dem ersten Gebrauch gründlich reinigen. Etwa 5 Liter Wasser 10 Minuten lang kochen. Beim ersten Gebrauch des neuen Geräts kann ein leichter Geruch entstehen, der jedoch unbedenklich ist.

## Reinigung und Wartung

- Der Kessel muss nach jedem Gebrauch unbedingt gereinigt werden. Eintrocknetes Kochgut kann an dem Metall hängenbleiben.
- Das Gerät spülen und mit 5 bis 10 Liter Wasser bei 60 °C mindestens 15 Minuten lang einweichen. Wir empfehlen den PBW-Reiniger von Five Star oder Chemipro OXI. Folgen Sie den Anweisungen auf dem Etikett des Reinigungsprodukts.
- Keine scharfen Metallgegenstände verwenden, um Rückstände zu entfernen. Zur Reinigung der Kesselinnenseite ein weiches Tuch oder einen weichen Topfschwamm verwenden. (Tipp: Essig kann dabei sehr behilflich sein.)
- Rückstände von Bierwürze auf dem Kesselboden müssen vor dem nächsten Gebrauch entfernt werden.
- Elektrische Teile des Geräts nicht vollspritzen.

## Brauempfehlungen

Während des Maischevorgangs wird eine heterogene Mischung aus Wasser und Malz erhitzt. **Daher muss für gleichmäßiges Erhitzen häufig umgerührt werden.** Der Temperatursensor befindet sich am Kesselboden, wir empfehlen während des Maischens das Messen der Temperatur mit einem Thermometer an mehreren Stellen.

Wollen Sie den Kochvorgang nicht unterbrechen und einen Timer einstellen? Stellen Sie eine Temperatur von 102 °C und dann den Timer ein.

Den Kugelhahn nicht zum Ablassen der Maische verwenden, weil er sonst verstopft. Den Kugelhahn nur für ungetrübte Flüssigkeiten (beispielsweise Wasser, Würze ...) verwenden.

Zur Vermeidung von Gefahr das Gerät oder ein beschädigtes Stromkabel von dem Hersteller, dem Kundendienst oder nur von entsprechenden Fachleuten reparieren oder austauschen lassen. Reparaturen während der Garantiezeit dürfen nur von dem Hersteller ausgeführt werden. Zwei Jahre Garantie auf Produktionsmängel. Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien Nr. 2006/23/CE und Nr. 2004/108. Technische Änderungen vorbehalten. Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen.

## Prima dell'uso

Leggere attentamente le istruzioni. Contengono informazioni importanti per l'uso, la sicurezza e la manutenzione del dispositivo. Tenere le istruzioni in un luogo sicuro per poterle consultare in seguito. Utilizzare questo dispositivo esclusivamente per lo scopo previsto, così come definito in queste istruzioni per l'uso. Seguire le istruzioni di sicurezza durante l'uso del dispositivo.

## Comandi operativi

1. Maniglia per coperchio
2. Coperchio
3. Impugnatura in plastica
4. Termostato
5. Timer
6. Temperatura selezionata
7. Indicatore di calore
8. Tempo selezionato
9. Temperatura reale
10. Valvola a sfera
11. Il timer è in funzione
12. Funzionamento continuo
13. Riscaldamento continuo
14. Indicatore di protezione asciugamento completo
15. Guidacavo

## Istruzioni di sicurezza

- Srotolare completamente il cavo elettrico. Utilizzare il guidacavo [15] per evitare di danneggiare il cavo. Collegare il dispositivo esclusivamente a una presa sicura a corrente alternata con un voltaggio conforme alle indicazioni sull'etichetta. Il cavo elettrico e la spina devono essere asciutti. Collegare il cavo soltanto quando la caldaia è in uso. Non accendere il dispositivo in assenza di acqua all'interno.
- Dopo l'uso riporre la macchina in un luogo asciutto. Il cavo elettrico può essere riposto in fondo alla caldaia (v. figura 3).
- Non tirare mai il cavo elettrico sopra angoli appuntiti, non piegarlo e non farlo pendere oltre l'angolo di un tavolo, non metterlo a contatto con superfici calde; proteggerlo dal calore. Tirare la spina e non il cavo per scollegare la caldaia. Non usare il cavo per sollevare o spostare il dispositivo.
- Utilizzare esclusivamente prolunghe in perfette condizioni e progettate per almeno 10 A.
- Assicursi sempre di avere le mani asciutte quando si scollega il dispositivo.

- Scollegare e interrompere immediatamente l'uso del dispositivo se:
  - il dispositivo o il cavo elettrico sono danneggiati;
  - il dispositivo presenta una perdita;
  - c'è il sospetto che possa essere danneggiato;
  - il dispositivo presenta un malfunzionamento durante l'uso.

In questi casi, far riparare il dispositivo.

- Posizionare il dispositivo su una base solida e stabile, lontano da superfici calde come un piano di cottura, una piastra calda o una fiamma libera.
- Questa caldaia è dotata di un indicatore di livello di riempimento minimo e massimo. Non superare il livello massimo. In caso contrario sussiste il pericolo di ustioni durante la cottura.
- **Attenzione:** Il dispositivo si surriscalda. Pericolo di ustioni dovute alla fuoriuscita di vapore caldo. Non spostare la caldaia durante l'uso. Prestare attenzione al vapore caldo e alla condensa quando si apre il coperchio.
- I bambini non sono consapevoli dei pericoli che possono essere causati dai dispositivi elettrici. Tenere sempre d'occhio il dispositivo durante l'uso e conservarlo/riporlo fuori dalla portata dei bambini.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua.
- La caldaia è dotata di protezione contro l'asciugamento completo: si disattiva automaticamente quando l'acqua termina durante l'uso.
- Dopo l'uso estrarre la spina dalla presa e lasciar raffreddare il dispositivo. Lasciare che l'acqua di condensa ricada nella caldaia quando si rimuove il coperchio.
- Non spostare la caldaia quando è completamente piena, perché è molto pesante. Utilizzare la valvola a sfera per drenare l'acqua prima di trasportare la caldaia.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio, errori di manutenzione o riparazioni non professionali. In questi casi la garanzia è esclusa. Il dispositivo non è adatto all'uso industriale.

## Utilizzo della caldaia elettrica per birrificazione Brewferm Pro

Girare il termostato [4] per impostare la temperatura desiderata (tra 30 °C e 102 °C) e selezionare con il timer [5] il tempo desiderato (tra 1 e 120 minuti), poi premere il termostato [4] per avviare la caldaia. L'indicatore di riscaldamento [7] si accenderà. Al raggiungimento della temperatura impostata, la caldaia emette un segnale acustico (bip) e il timer si avvia (sullo schermo compare il simbolo della clessidra [11]). Al termine del tempo impostato la caldaia si arresta ed emette nuovamente un segnale acustico. Per arrestare questo segnale si deve premere il termostato [4].

## Funzionamento continuo – tenere la caldaia a una temperatura impostata

È possibile selezionare una temperatura con il termostato [4] e tenere la caldaia a tale temperatura per un periodo di tempo indefinito. A questo scopo, girare il timer oltre i 120 minuti, finché il segno dell'infinito [12] compare sul display, oppure premere il pulsante del timer [5]. Premere poi semplicemente il termostato [4] per avviare la caldaia.

## Riscaldamento continuo – raggiungimento dell'ebollizione

Per raggiungere l'ebollizione, la caldaia deve produrre calore in continuo. A questo scopo, girare il termostato [4] oltre i 102 °C finché il display mostra il simbolo del riscaldamento continuo [13].

Il riscaldamento continuo è sempre per un periodo di tempo indefinito; anche il simbolo dell'infinito [12] si accenderà sul display. Per avviare il riscaldamento continuo premere il termostato [4], premerlo nuovamente per terminare questa funzione.

**Nota:** questa caldaia è dotata di protezione contro l'asciugamento completo: quando la macchina è in modalità riscaldamento continuo e l'acqua termina, questa protezione si attiverà. Il simbolo di avvertimento dell'asciugamento completo [14] compare sul display, la macchina emette un segnale acustico (bip) e smette immediatamente di riscaldare.

## Primo utilizzo

Pulire accuratamente caldaia e coperchio prima di utilizzarli per la prima volta. Far bollire circa 5 litri di acqua per circa 10 minuti. Quando si utilizza il nuovo dispositivo per la prima volta, esso potrebbe emettere un lieve odore: non c'è motivo di preoccuparsi.

## Pulizia e manutenzione

- È molto importante pulire la caldaia dopo l'uso. Gli ingredienti secchi potrebbero rimanere attaccati al metallo.
- Pulire la macchina e immergerla in 5 - 10 litri di acqua a 60 °C per 15 minuti o più. Si consiglia l'uso di PBW di Five Star o Chemipro OXI. Seguire le istruzioni sull'etichetta del detergente.
- Non utilizzare utensili metallici appuntiti per rimuovere i residui. Usare un panno morbido o una spugna morbida per pulire l'interno della caldaia. (Consiglio: può essere utile usare dell'aceto.)
- Segni di residui di mosto alla base della caldaia dovrebbero essere puliti prima dell'utilizzo successivo.
- Non schizzare le parti elettroniche della macchina.

## Consigli per la birrificazione

Durante la macerazione viene riscaldata una miscela eterogenea di acqua e malto. **È dunque necessario mescolare di frequente per un riscaldamento uniforme.** Il sensore della temperatura si trova alla base della caldaia: si raccomanda di controllare la temperatura con un termometro in varie posizioni in tutto il macerato.

Desideri conservare l'ebollizione e impostare un timer durante la bollitura? È sufficiente impostare la temperatura a 102 °C quindi attivare il timer.

Non utilizzare la valvola a sfera per drenare il macerato, perché si ostruirebbe. Utilizzare la valvola a sfera solo per liquidi non carichi (es. acqua, mosto...).

Per evitare pericoli far riparare il dispositivo o far sostituire i cavi elettrici danneggiati esclusivamente dal produttore, dal suo servizio clienti o da altro personale qualificato.

Le riparazioni coperte dalla garanzia devono essere eseguite esclusivamente dal produttore. 2 anni di garanzia sui difetti di produzione. Il dispositivo è conforme alle direttive UE n° 2006/23/CE e n° 2004/108. Soggetto a modifiche tecniche. Smaltire il materiale d'imballaggio in modo appropriato.

## Antes de su uso

Lea detenidamente las instrucciones. Incluyen información importante acerca del uso, la seguridad y el mantenimiento del producto. Guarde las instrucciones en un lugar seguro para poder consultarlas en el futuro. Este producto solo debe utilizarse para su uso previsto, según lo definido en estas instrucciones de uso. Siga las instrucciones de seguridad cuando utilice este producto.

### Controles de funcionamiento

1. Asa de la tapa
2. Tapa
3. Asas de plástico
4. Termostato
5. Temporizador
6. Temperatura seleccionada
7. Indicador de calor
8. Tiempo seleccionado
9. Temperatura real
10. Válvula esférica
11. Temporizador en funcionamiento
12. Funcionamiento continuo
13. Calentamiento continuo
14. Indicador de protección de ebullición en seco
15. Guía de cable

### Instrucciones de seguridad

- Desenrolle totalmente el cable de alimentación eléctrica. Utilice la guía de cable [15] para evitar daños en el cable. El producto solo se debe conectar a una toma de corriente alterna segura y con la tensión especificada en las indicaciones de la etiqueta. El cable de alimentación y el enchufe deben estar secos. El cable solo se debe enchufar cuando se vaya a utilizar el hervidor. No encienda el producto si no hay agua en su interior.
- Después de su uso, guarde la máquina en un lugar seco, el cable de alimentación se puede guardar en la parte inferior del hervidor (véase la imagen 3).
- No tire nunca del cable de alimentación si se encuentra sobre bordes afilados, no lo doble, no deje que se quede colgado del borde de una mesa ni que toque superficies calientes y protéjalo del calor. Tire del enchufe, y no del cable, para desenchufar el hervidor. No utilice el cable para elevar ni mover el aparato.
- Utilice solamente cables alargadores que estén en perfecto estado y diseñados para soportar un mínimo de 10 A.
- Asegúrese siempre de tener las manos secas antes de desenchufar el aparato.

- Desenchufe el aparato y deje de utilizarlo de forma inmediata si:
  - el aparato o el cable de alimentación están dañados;
  - hay una fuga en el aparato;
  - existe la sospecha de que haya sufrido algún daño; o
  - el aparato funciona de forma incorrecta.

En cualquiera de estos casos, solicite la reparación del producto.

- Coloque el aparato sobre una base sólida y estable, en una posición alejada de cualquier superficie caliente, como un fogón, una placa caliente o una llama.
- El hervidor cuenta con indicadores de nivel de llenado mínimo y máximo. No supere el nivel máximo. De lo contrario, existe el riesgo de que se produzcan quemaduras durante el proceso de cocinado.
- **Precaución:** el aparato se calienta durante su uso. Se pueden producir quemaduras provocadas por la salida de vapor caliente. No mueva el hervidor mientras se esté utilizando. Tenga cuidado con el vapor caliente y la condensación al abrir la tapa.
- Los niños no son conscientes de los peligros asociados a los electrodomésticos. Vigile siempre el aparato durante su uso y manténgalo/guárdelo fuera del alcance de los niños.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- El hervidor cuenta con un sistema de protección de hervido en seco que lo apaga automáticamente si se agota el agua durante su uso.
- Después de utilizar el aparato, tire del enchufe de la toma y deje que se enfríe. Deje que el agua de condensación regrese al hervidor al retirar la tapa.
- No mueva el hervidor cuando esté totalmente lleno, ya que es muy pesado. Utilice la válvula esférica para retirar el agua antes de transportarlo.
- No asumimos ninguna responsabilidad derivada de los posibles daños provocados por un uso incorrecto, errores en la manipulación o una reparación no profesional. Toda garantía quedará excluida ante estos casos. Este aparato no es apto para uso industrial.

## Funcionamiento del hervidor eléctrico Brewferm Pro

Gire el termostato [4] para ajustar la temperatura deseada (entre 30 °C y 102 °C) y el temporizador [5] para seleccionar el tiempo deseado (entre 1 y 120 minutos); a continuación, pulse el termostato [4] para poner en funcionamiento el hervidor. El indicador de calentamiento [7] se iluminará. Tras alcanzar la temperatura establecida, el hervidor emitirá una señal acústica (pitido) y el temporizador se pondrá en marcha (aparecerá en pantalla el símbolo del reloj de arena [11]). Al finalizar el tiempo establecido, el hervidor detendrá su funcionamiento y volverá a emitir una señal acústica. Para detener esta señal, debe pulsar el termostato [4].

## Funcionamiento continuo: mantenimiento del hervidor a la temperatura establecida

Es posible seleccionar una temperatura con el termostato [4] y mantener el hervidor a esa temperatura durante un periodo de tiempo indefinido. Para conseguirlo, gire el temporizador más allá del valor de 120 minutos hasta que aparezca el signo de infinito [12] en la pantalla o pulse el botón del temporizador [5]. A continuación, solo tiene que pulsar el termostato [4] para poner en marcha el hervidor.

## Calentamiento continuo: punto de ebullición constante

Para alcanzar un punto de ebullición constante, el hervidor debe generar calor de forma continua. Esto se puede conseguir girando el termostato [4] más allá de la posición de 102 °C hasta que en la pantalla se muestre el símbolo de calentamiento continuo [13]. El calentamiento continuo siempre se ajusta para un periodo de tiempo indefinido; el signo de infinito [12] también se iluminará en la pantalla. Para iniciar el

calentamiento continuo, pulse el termostato [4]; púlselo una vez más para detener esta función.

**Nota:** este hervidor cuenta con una protección de ebullición en seco, que se activa si la máquina está en el modo de calentamiento continuo y se queda sin agua. El signo de advertencia de ebullición en seco [14] se mostrará en la pantalla y la máquina emitirá una señal acústica (pitido), deteniéndose el calentamiento de forma inmediata.

## Primer uso

Limpie minuciosamente el hervidor y la tapa antes de su primer uso. Hierva unos cinco litros de agua durante aproximadamente diez minutos. Cuando utilice el aparato nuevo por primera vez, puede que desprenda un ligero olor. Esto es algo perfectamente normal por lo que no hay que preocuparse.

## Limpieza y mantenimiento

- Es muy importante limpiar el hervidor después de su uso. Los ingredientes secos se pueden adherir al metal.
- Enjuague la máquina y póngala en remojo con 5-10 litros de agua a 60 °C durante 15 minutos o más. Recomendamos el uso de PBW de Five Star o Chemipro OXI. Siga las instrucciones que figuran en la etiqueta del producto de limpieza.
- No utilice utensilios metálicos afilados para quitar los residuos. Utilice un paño suave o un estropajo suave para limpiar el interior del hervidor (consejo: se puede utilizar vinagre).
- Todas las marcas de residuos de mosto de la base del hervidor se deben limpiar antes del siguiente uso.
- Evite las salpicaduras sobre los componentes electrónicos de la máquina.

## Consejos para la elaboración de cerveza

La maceración consiste en calentar una mezcla heterogénea de agua y malta. **Por lo tanto, es necesario removerla con frecuencia para conseguir un calentamiento uniforme.** El sensor de temperatura se encuentra en la parte inferior del hervidor. Recomendamos comprobar la temperatura con un termómetro en varias posiciones durante la maceración.

¿Quiere mantener la ebullición y establecer un temporizador durante la misma? Configure la temperatura a 102 °C y, a continuación, configure el temporizador.

No utilice la válvula de bola para vaciar el producto de la maceración, ya que se obstruirá. Utilice la válvula de bola únicamente para líquidos sin otro contenido (como agua o mosto).

Para evitar riesgos, solicite la reparación del aparato o la sustitución de un cable eléctrico dañado únicamente al fabricante, a su servicio de atención al cliente o a cualquier otra persona cualificada. Las reparaciones cubiertas por la garantía solo podrán ser realizadas por el fabricante. Dispone de dos años de garantía para defectos de fabricación. El aparato cumple las directivas de la UE 2006/23/CE y 2004/108. El producto puede verse sometido a modificaciones técnicas. Deshágase del material de embalaje de forma adecuada.

### Antes de utilizar

Leia atentamente as instruções. Incluem informações importantes sobre a utilização, segurança e manutenção do aparelho. Guarde as instruções num local seguro para que possa consultá-las mais tarde. Utilize este aparelho apenas para a finalidade prevista, tal como definida nestas instruções de funcionamento. Siga as instruções de segurança ao utilizar o aparelho.

### Controlos de funcionamento

1. Pega da tampa
2. Tampa
3. Pegas de plástico
4. Termóstato
5. Temporizador
6. Temperatura selecionada
7. Indicador de temperatura
8. Tempo selecionado
9. Temperatura atual
10. Válvula de esfera
11. Temporizador em funcionamento
12. Funcionamento contínuo
13. Aquecimento contínuo
14. Indicador de proteção de fervura em seco
15. Guia do cabo

### Instruções de segurança

- Desenrole completamente o cabo de alimentação. Utilize a guia do cabo [15] para evitar danos no cabo. Ligue o aparelho apenas a uma tomada de corrente alterna segura com uma tensão de acordo com as indicações na etiqueta. O cabo de alimentação e a ficha devem estar secos. Ligue o cabo apenas quando a panela se encontrar em utilização. Não ligue o aparelho quando não existir água no interior.
- Após a utilização, guarde a máquina num local seco; o cabo de alimentação deve ser arrumado no fundo da panela (ver a imagem 3).
- Nunca puxe o cabo de alimentação sobre arestas aguçadas, não o dobre nem permita que fique suspenso sobre a aresta de uma mesa nem toque em superfícies quentes; proteja-o do calor. Puxe a ficha e não o cabo para desligar a panela. Não utilize o cabo para levantar ou movimentar o aparelho.
- Utilize apenas cabos de extensão em perfeitas condições e concebidos para, no mínimo, 10 A.
- Certifique-se sempre de que tem as mãos secas ao desligar o aparelho.

- Desligue e interrompa a utilização do aparelho imediatamente se:
  - o aparelho ou o cabo de alimentação estiverem danificados;
  - o aparelho apresentar fugas;
  - existam suspeitas de que possa estar danificado;
  - o aparelho apresenta avarias durante a utilização.

Nestes casos, providencie a reparação do aparelho.

- Coloque o aparelho numa base sólida e estável, afastado de superfícies quentes como um fogão, placa ou chamas abertas.
- Esta panela está equipada com um indicador de nível de enchimento mínimo e máximo. Não exceda o nível máximo. Caso contrário, pode ocorrer o perigo de queimaduras durante a utilização.
- **Atenção:** O aparelho fica quente. Perigo de queimaduras devido ao vapor quente. Não movimente a panela durante a utilização. Atenção ao vapor quente e à condensação ao abrir a tampa.
- As crianças não têm consciência dos perigos que podem ser provocados pelos aparelhos elétricos. Mantenha sempre a vigilância do aparelho durante a utilização e guarde-o fora do alcance das crianças.
- Nunca mergulhe o equipamento em água.
- A panela está equipada com uma proteção de fervura em seco; desativa-se automaticamente se ficar sem água durante a utilização.
- Após a utilização do aparelho, retire a ficha da tomada e permita que o aparelho arrefeça. Permita que a água condensada regresse à panela ao retirar a tampa.
- Não movimente a panela quando estiver completamente cheia, pois é muito pesada. Utilize a válvula de esfera escoar a água antes de transportar o aparelho.
- Não assumimos qualquer responsabilidade por danos provocados pela utilização indevida, erros de manuseamento ou reparações não profissionais. Nestes casos, qualquer garantia é excluída. O aparelho não é indicado para utilização industrial.

## Utilização da panela elétrica Brewferm Pro

Rode o termóstato [4] para definir a temperatura pretendida (entre 30 °C e 102 °C) e o temporizador [5] para selecionar o tempo pretendido (entre 1 - 120 minutos) e, em seguida, prima o termóstato [4] para iniciar a panela. O indicador de aquecimento [7] acende-se. Depois de alcançar a temperatura definida, a panela emite um sinal sonoro (bip) e o temporizador é iniciado (o símbolo de ampulheta [11] aparece no ecrã). No fim do tempo definido, a panela interrompe o funcionamento e emite novamente um sinal sonoro. Para parar este sinal, tem de premir o termóstato [4].

## Funcionamento contínuo – mantém a panela a uma temperatura definida

É possível selecionar uma temperatura com o termóstato [4] e manter a panela a esta temperatura por um período de tempo indefinido. Para conseguí-lo, rode o temporizador além dos 120 minutos até que o sinal de infinito [12] apareça no visor ou prima o botão do temporizador [5]. Em seguida, basta premir o termóstato [4] para iniciar a panela.

## Aquecimento contínuo - obter uma fervura contínua

Para conseguir uma fervura contínua, a panela tem de gerar calor continuamente. Pode conseguí-lo rodando o termóstato [4] além dos 102 °C até que o visor mostre o sinal de aquecimento contínuo [13]. O aquecimento contínuo funciona sempre durante um período de tempo indefinido; o sinal de infinito [12] também se acende no visor. Para iniciar o aquecimento contínuo, prima o termóstato [4] e prima novamente para terminar esta função.

**Observação:** Esta panela está equipada com uma proteção contra a fervura em seco; quando o equipamento se encontra no modo de aquecimento contínuo e ficar sem água, esta função é iniciada automaticamente. O sinal de aviso de fervura em seco [14] aparece no visor e a máquina emite um sinal sonoro (bip) e interrompe o aquecimento de imediato.

## Primeira utilização

Limpe minuciosamente a panela e a tampa antes de utilizá-la pela primeira vez. Ferva cerca de 5 litros de água durante cerca de 10 minutos. Quando utilizar o novo aparelho pela primeira vez, poderá ser produzido um ligeiro odor, mas que não constitui causa para preocupação.

## Limpeza e manutenção

- É muito importante limpar a panela após a utilização. Os ingredientes secos podem agarrar-se ao metal.
- Lave a máquina e mantenha 5 a 10 litros de água no interior durante 15 minutos ou mais. Aconselhamos a utilização do PBW da Five Star ou o Chemipro OXI. Siga as instruções na etiqueta do produto de limpeza.
- Não utilize quaisquer utensílios metálicos aguçados para remover quaisquer resíduos. Utilize um pano macio ou esfregão para limpar o interior da panela. (Sugestão: o vinagre pode ajudar.)
- Quaisquer marcas de resíduos de mosto na base devem ser limpas antes da utilização seguinte.
- Não salpique quaisquer peças eletrónicas da máquina.

## Sugestões para o fabrico de cerveja

Durante a brassagem, irá aquecer uma mistura heterogénea de água e malte. **Assim, é necessário mexer frequentemente para obter um aquecimento uniforme.** O sensor de temperatura está colocado no fundo da panela; recomendamos que verifique a temperatura com um termómetro em vários locais durante a brassagem.

Deseja manter a fervura e regular um temporizador durante a mesma? Ajuste a temperatura para 102 °C e, em seguida, regule o temporizador.

Não utilize a válvula de esfera para escoar a brassagem, uma vez que ficará entupida. Utilize a válvula de esfera apenas para líquidos fluidos (por exemplo, água, mosto...).

Para evitar perigos, solicite a reparação do aparelho ou a substituição do cabo de alimentação apenas ao fabricante, ao seu serviço de assistência ao cliente ou reparadores qualificados.

As reparações ao abrigo da garantia devem ser realizadas exclusivamente pelo fabricante. Garantia de 2 anos para defeitos de fabrico. O aparelho encontra-se em conformidade com as diretivas da UE números 2006/23/CE e 2004/108. Sujeito a alterações técnicas. Elimine o material da embalagem de forma adequada.



# Elektryczny kocioł warzelny z cyfrowym termostatem i zegarem

## Instrukcja obsługi

Produkt 057.091.1: Elektryczny kocioł warzelny Brewferm Pro 27 l

### Przed użyciem

Należy się uważnie zapoznać z instrukcją. Są w niej zawarte ważne informacje na temat obsługi, bezpieczeństwa i konserwacji urządzenia. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości. Urządzenia można używać wyłącznie do celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Podczas używania urządzenia należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

### Elementy składowe

1. Uchwyt pokrywki
2. Pokrywka
3. Plastikowe rączki
4. Termostat
5. Zegar
6. Ustawiona temperatura
7. Wskaźnik ciepła
8. Ustawiony czas
9. Rzeczywista temperatura
10. Zawór kulowy
11. Zegar działa
12. Praca ciągła
13. Ciągłe podgrzewanie
14. Wskaźnik zabezpieczenia przed pracą na sucho
15. Prowadnica przewodu

### Instrukcje bezpieczeństwa

- Rozwiń cały przewód zasilający. Aby ochronić przewód przed uszkodzeniem, skorzystaj z prowadnicy [15]. Urządzenie można podłączyć wyłącznie do bezpiecznego gniazda prądu zmiennego zasilającego napięciem określonym na etykiecie produktu. Przewód zasilający i wtyczka muszą być suche. Przewód może być podłączony do zasilania tylko podczas użycia kotła. Nie włączaj urządzenia, jeśli w środku nie ma wody.
- Po użyciu przechowuj urządzenie w suchym miejscu; przewód zasilający można trzymać na dole kotła (patrz rysunek nr 3).
- Nie prowadź przewodu zasilającego przez ostre krawędzie, nie zaginaj go i nie pozwól, aby zwisał z krawędzi stołu lub dotykał gorących powierzchni; chroń go przed wysoką temperaturą. Aby wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego, ciągnij za wtyczkę, a nie za przewód. Nie używaj przewodu do podnoszenia i przesuwania urządzenia.
- Używaj wyłącznie przedłużaczy, które są w idealnym stanie i zostały przewidziane do natężenia przynajmniej 10 A.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z gniazda elektrycznego sprawdź, czy masz suche ręce.

- Wyjmij wtyczkę i natychmiast zaprzestań używania urządzenia, jeśli:
  - urządzenie lub jego przewód zasilający są zniszczone;
  - urządzenie jest nieszczelne;
  - jest podejrzenie, że urządzenie może być uszkodzone;
  - urządzenie nie działa prawidłowo.

W powyższych przypadkach należy zlecić naprawę urządzenia.

- Ustaw urządzenie na twardej i stabilnej powierzchni, z dala od gorących powierzchni, takich jak kuchenka gazowa, płyta elektryczna lub otwarte źródło ognia.
- Kocioł jest wyposażony we wskaźnik napelnienia minimalnego i maksymalnego. Nie przekraczaj maksymalnego poziomu. W przeciwnym razie grozi Ci poparzenie podczas gotowania.
- **Uwaga:** Urządzenie nagrzewa się. Zagrożenie poparzeniem przez uchodzącą parę. Nie przesuwaj kotła podczas użycia. Zdejmując pokrywkę, uważaj na gorącą parę i skraplanie.
- Dzieci nie mają świadomości zagrożeń, które mogą spowodować urządzenia elektryczne. Używając urządzenia, należy zawsze mieć go na oku i trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
- Kocioł jest wyposażony w zabezpieczenie przed pracą na sucho: automatycznie się wyłączy po wyczerpaniu wody.
- Po użyciu urządzenia wyjmij wtyczkę z gniazda elektrycznego i zaczekaj, aż ostygnie. Zdejmując pokrywkę, pozwól, aby skropliny ściekły z powrotem do wnętrza kotła.
- Nie przestawiaj kotła, który jest całkowicie napelniony, ze względu na duży ciężar. Przed transportem spuść wodę zaworem kulowym.
- Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użyciem lub transportem albo nieprofesjonalną naprawą urządzenia. W takich przypadkach gwarancja nie obowiązuje. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań przemysłowych.



## Obsługa elektrycznego kotła warzelnego Brewferm Pro

Obróć pokrętkę termostatu [4] tak, aby ustawić pożądaną temperaturę (od 30 °C do 102 °C), oraz zegar [5], aby ustawić pożądaną czas (pomiędzy 1 – 120 minut), a następnie naciśnij termostat [4], aby uruchomić kocioł. Zaświeci się wskaźnik podgrzewania [7]. Po osiągnięciu ustawionej temperatury kocioł wyda sygnał dźwiękowy (bipnięcie), a zegar rozpocznie bieg (symbol tarczy zegarowej [11] jest widoczny na ekranie). Po upływie ustawionego czasu kocioł wyłączy się i ponownie wyda sygnał dźwiękowy. Aby zatrzymać sygnał, naciśnij termostat [4].

## Praca ciągła – utrzymywanie stałej temperatury kotła

Temperaturę kotła można ustawić termostatem [4], a następnie ją utrzymywać przez nieograniczony czas. W tym celu ustaw pokrętkę zegara za pozycją 120 minut, tak aby na ekranie został wyświetlony znak nieskończoności [12] lub naciśnij pokrętkę zegara [5]. Następnie po prostu naciśnij termostat [4], aby włączyć kocioł.

## Podgrzewanie ciągłe – jak uzyskać wrzenie

Aby doprowadzić wodę do wrzenia, kocioł musi bezustannie wytwarzać ciepło. Można to osiągnąć, obracając termostat [4] za pozycję 102 °C, aż na wyświetlaczu zostanie wyświetlony symbol ciągłego podgrzewania [13]. Ciągłe podgrzewanie oznacza nieograniczony czas pracy, więc na wyświetlaczu będzie także widoczny symbol nieskończoności [12]. Aby rozpocząć proces ciągłego podgrzewania, naciśnij termostat [4]; kolejne naciśnięcie termostatu spowoduje wyłączenie tej funkcji.

**Uwaga:** kocioł jest wyposażony w zabezpieczenie przed pracą na sucho; kiedy urządzenie pracuje w trybie ciągłym i skończy się woda, zabezpieczenie zadziała. Ostrzeżenie o pracy na sucho [14] będzie widoczne na wyświetlaczu, a urządzenie wyda sygnał dźwiękowy (bipnięcie) i natychmiast przerwie podgrzewanie.

## Pierwsze użycie

Przed pierwszym użyciem starannie wyczyść kocioł z pokrywką. Gotuj około 5 litrów wody przez około 10 minut. Podczas pierwszego użycia nowego urządzenia może ono wydawać lekki zapach, co nie powinno być powodem do niepokoju.

## Czyszczenie i konserwacja

- Po użyciu kocioł należy koniecznie wyczyścić. Suche składniki mogą przywierać do metalu.
- Opłucz urządzenie i zanurz je w 5 – 10 litrach wody w temperaturze 60 °C na 15 minut lub dłużej. Zalecamy użycie produktu PBW firmy Five Star lub Chemipro OXI. Postępuj zgodnie z instrukcją na etykiecie środka czyszczącego.
- Nie używaj ostrych metalowych narzędzi do usuwania pozostałości. Wyczyść wnętrze kotła miękką ściereczką lub myjką. (Wskazówka: może się przydać ocet).
- Wszelkie ślady brzezki pozostawione na kotle należy zetrzeć przed kolejnym użyciem.
- Nie zachlapaj elektronicznych części maszyny.

## Wskazówki dot. warzenia

Podczas zacierania będziesz podgrzewać niejednorodną mieszaninę wody i słodu. **Dlatego trzeba ją często mieszać, aby zapewnić równomierne podgrzanie.** Czujnik temperatury znajduje się na dole kotła; zalecamy sprawdzenie temperatury termometrem w różnych miejscach zaciera.

Chcesz móc utrzymywać proces warzenia i ustawić zegar podczas jego trwania? Ustaw temperaturę 102 °C, a następnie ustaw zegar.

Nie spuszczaaj zaciera przez zawór kulowy, ponieważ spowoduje to zatkanie zaworu. Używaj zaworu kulowego tylko do cieczy pozbawionych twardunku (np. do wody lub brzezki).

Aby uniknąć zagrożeń, zlecaj naprawę urządzenia lub wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego wyłącznie producentowi, punktowi serwisowemu producenta lub innym odpowiednio wykwalifikowanym osobom.

Naprawy gwarancyjne może wykonywać wyłącznie producent. 2 lata gwarancji na wady produkcyjne. Urządzenie jest zgodne z dyrektywami UE nr 2006/23/WE i nr 2004/108. Podlega zmianom technicznym. Zadbaj o odpowiednią utylizację opakowania.

**Før bruk**

Les instruksjonene nøye. Den inneholder viktig informasjon om bruk, sikkerhet og vedlikehold av apparatet. Oppbevar bruksanvisningen på et sikkert sted, slik at du kan lese den igjen senere. Bruk dette apparatet kun til formålet det er ment for, som beskrevet i denne bruksanvisningen. Følg sikkerhetsinstruksjonene når apparatet brukes.

**Betjeningselementer**

1. Håndtak til lokk
2. Lokk
3. Plasthåndtak
4. Termostat
5. Tidsur
6. Valgt temperatur
7. Varmeindikator
8. Valgt tidsrom
9. Faktisk temperatur
10. Kuleventil
11. Tidsuret er i drift
12. Kontinuerlig drift
13. Kontinuerlig oppvarming
14. Indikator for tørrkokingsbeskyttelse
15. Kabelføring

**Sikkerhetsinstruksjoner**

- Vikle strømkabelen helt ut. Bruk kabelføringen [15] for å unngå skade på kabelen. Koble apparatet til en sikret stikkontakt med vekselstrøm i samsvar med spesifikasjonene på etiketten. Strømkabelen og støpselet må være tørre. Støpselet skal bare stå i når kjelen er i bruk. Ikke slå på apparatet hvis det ikke er vann i kjelen.
- Etter bruk oppbevares apparatet på et tørt sted. Strømkabelen kan oppbevares på undersiden av kjelen (se bilde 3).
- Strømkabelen må aldri trekkes over skarpe kanter, bøyes, henge ned fra kanten på et bord eller berøre varme overflater. Beskytt den mot varme. Strømkabelen til kjelen kobles fra ved å trekke i støpselet, ikke i kabelen. Ikke bruk kabelen til å løfte eller flytte apparatet.
- Bruk bare skjøtekabler som er i god stand og som er konstruert for minst 10 A.
- Pass alltid på at hendene dine er tørre når du trekker ut støpselet til apparatet.

- Trekk ut støpselet og stopp bruken av apparatet umiddelbart hvis:
  - apparatet eller strømkabelen er skadet
  - apparatet lekker
  - det er grunn til å tro at det kan være skadet
  - apparatet ikke fungerer som det skal under bruk.

Få apparatet reparert i slike tilfeller.

- Sett apparatet på et solid og stabilt underlag, borte fra varme overflater som komfyr, kokeplate eller åpen ild.
- Kjelen er utstyrt med minimums- og maksimumsindikatorer for påfyllingsnivå. Maksimumsnivået må ikke overskrides. Ellers er det fare for forbrenning under koking.
- **Forsiktig:** Apparatet blir varmt. Fare for skalding eller forbrenning som følge av at varm damp slipper ut. Ikke flytt kjelen mens den er i bruk. Vær oppmerksom på varm damp og kondens når lokket åpnes.
- Barn er ikke oppmerksomme på farene som elektriske apparater kan forårsake. Hold alltid øye med apparatet mens det er i bruk, og oppbevar/lagre det utenfor rekkevidde for barn.
- Apparatet må aldri senkes ned i vann.
- Kjelen er utstyrt med tørrkokingsbeskyttelse. Den kobles ut automatisk når vannet blir oppbrukt under bruk.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten og la apparatet kjøles ned etter at apparatet har vært brukt. La kondensvannet renne tilbake i kjelen når lokket fjernes.
- Ikke flytt kjelen når den er helt full. Den er svært tung. Bruk kuleventilen til å tappe av vannet før kjelen transporteres.
- Vi tar intet ansvar for skader som følge av misbruk, feil håndtering eller ufagmessig reparasjon. En eventuell garanti blir ugyldig i slike tilfeller. Apparatet er ikke egnet for industriell bruk.

## Bruke Brewferm elektrisk Pro-kjele

Drei termostaten [4] for å stille inn ønsket temperatur (mellom 30 °C og 102 °C) og tidsuret [5] for å velge ønsket tidsrom (1–120 minutter), og trykk deretter på termostaten [4] for å slå på kjelen. Varmeindikatoren [7] tennes. Når innstilt temperatur er nådd, høres et lydsignal (pipelyd) fra kjelen, og tidsuret begynner å gå (timeglasssymbolet [11] vises på skjermen). På slutten av det innstilte tidsrommet slås kjelen av, og et nytt lydsignal høres. Trykk på termostaten [4] for å stoppe dette signalet.

## Kontinuerlig drift – holde kjelen på innstilt temperatur

Det er mulig å velge en temperatur med termostaten [4] og holde kjelen på denne temperaturen på ubestemt tid. Dette gjøres enten ved å dreie tidsuret forbi 120 minutter til evighetssymbolet [12] vises på displayet, eller ved å trykke på tidsurknappen [5]. Deretter trykker du på termostaten [4] for å slå på kjelen.

## Kontinuerlig oppvarming – fosskoking

For å oppnå fosskoking, må kjelen generere varme kontinuerlig. Dette kan gjøres ved å dreie termostaten [4] forbi 102 °C til displayet viser tegnet for kontinuerlig oppvarming [13]. Kontinuerlig oppvarming varer alltid på ubestemt tid. Evighetssymbolet [12] tennes også på displayet. Trykk på termostaten [4] for å starte kontinuerlig oppvarming, og trykk på den igjen for å stoppe denne funksjonen.

**Merk:** Denne kjelen er utstyrt med tørrkokingsbeskyttelse. Hvis apparatet er i kontinuerlig oppvarmingsmodus og går tomt for vann, aktiveres denne beskyttelsen. Advarselstegnet for tørrkoking [14] vises på displayet, et lydsignal (pipelyd) høres fra apparatet og oppvarmingen stopper umiddelbart.

## Første gangs bruk

Rengjør kjelen og lokket grundig før de brukes for første gang. Kok om lag 5 liter vann i ca. 10 minutter. Det kan komme litt lukt fra apparatet første gang det brukes. Det er normalt.

## Rengjøring og vedlikehold

- Det er svært viktig å rengjøre kjelen etter bruk. Ingrediensene kan sette seg fast på metallet.
- Skyll apparatet og fyll det med 5–10 liter vann med en temperatur på 60 °C i 15 minutter eller mer. Vi anbefaler å bruke PBW fra Five Star eller Chemipro OXI. Følg instruksjonene på etiketten på vaskemiddelet.
- Ikke bruk skarpe metallredskaper til å fjerne rester. Bruk en myk klut eller en myk skuresvamp til å rengjøre innsiden av kjelen. (Tips: Eddik kan være til hjelp.)
- Eventuelle merker etter værterrester på bunnen av kjelen må tørkes bort før den brukes igjen.
- Unngå å søle væske på de elektroniske delene av apparatet.

## Bryggetips

Under mesking varmer du opp en uensartet blanding av vann og malt. **Derfor er det nødvendig å røre ofte for å sikre jevn oppvarming. Temperatursensoren er plassert i bunnen av kjelen.** Vi anbefaler å kontrollere temperaturen på flere steder i mesken med et termometer.

Vil du fortsette kokingen og stille inn et tidsur mens det koker? Sett temperaturen på 102 °C, og still deretter inn tidsuret.

Ikke bruk kuleventilen til å tappe ut mesken. Det fører til at den blir tett. Bruk kuleventilen kun til ren væske (f.eks. vann, værter ...).

For å unngå farlige situasjoner må apparatet kun repareres og strømkabelen kun skiftes av produsenten, produsentens kundeservicerepresentant eller en annen kvalifisert person. Reparasjoner som dekkes av garantien skal kun utføres av produsenten. Apparatet har 2 års garanti mot produksjonsfeil. Apparatet samsvarer med EU-direktiv nr. 2006/23/EF og 2004/108/EF. Tekniske endringer kan forekomme. Kasser emballasjen på riktig måte.

### Inden brug

Læs brugsanvisningen omhyggeligt. Den indeholder vigtige oplysninger om brug, sikkerhed og vedligeholdelse af apparatet. Gem brugsanvisningen et sikkert sted, så du kan referere til den på et senere tidspunkt. Brug kun dette apparat til dets tilsigtede formål, som det er beskrevet i denne brugsanvisning. Overhold sikkerhedsinstruktionerne, når du bruger apparatet.

### Betjeningsknapper og kedlens dele

1. Håndtag til låg
2. Låg
3. Plastikgreb
4. Termostat
5. Timer
6. Valgt temperatur
7. Varmeindikator
8. Valgt tid
9. Aktuel temperatur
10. Kugleventil
11. Timeren er i brug
12. Kontinuerlig drift
13. Kontinuerlig opvarmning
14. Indikator for tørkogningsbeskyttelse
15. Kabelføring

### Sikkerhedsanvisninger

- Rul strømkablet helt ud. Brug kabelføringen [15] for at undgå skader på kablet. Tilslut kun apparatet til en sikker vekselstrømsstikkontakt med en spænding, der er i overensstemmelse med angivelsen på mærkatet. Strømkablet og stikket skal være tørre. Tilslut kun kablet, når kedlen er i brug. Tænd ikke apparatet, når der ikke er vand i det.
- Efter brug skal apparatet opbevares et tørt sted. Strømkablet kan opbevares i bunden af kedlen (se billede 3).
- Strømkablet må aldrig trækkes over skarpe kanter, det må ikke bøjes, og kablet må aldrig hænge ud over kanten på et bord eller røre varme overflader. Det skal beskyttes mod varme. Træk i stikket og ikke i kablet for at tage stikket ud af kedlen. Brug ikke kablet til at løfte eller flytte apparatet.
- Brug kun forlængerledninger, der er i perfekt stand, og som er beregnet til mindst 10 A.
- Sørg altid for, at dine hænder er tørre, når du tager stikket ud af apparatet.

- Tag kablet ud af stikkontakten, og stop brugen af apparatet med det samme, hvis:
  - apparatet eller strømkablet er beskadiget
  - apparatet lækker
  - der er grund til at tro, at det er blevet beskadiget
  - apparatet fungerer ikke korrekt under brugen.

I disse tilfælde skal apparatet repareres.

- Anbring apparatet på en solid og stabil overflade på afstand fra varme overflader såsom komfurer, kogeplader eller åben ild.
- Denne kedel er udstyret med en niveauindikator for minimum- og maksimumopfyldning. Overskrid ikke maksimumniveauet. Ellers er der risiko for forbrændinger under tilberedningen.
- **Advarsel:** Apparatet bliver varmt. Fare for forbrændinger pga. udstrømmende varm damp. Flyt ikke kedlen, mens den er i brug. Pas på varm damp og kondens, når du åbner låget.
- Børn kender ikke til de farer, som brugen af elektriske apparater kan forårsage. Hold altid øje med apparatet, når du bruger det, og hold/opbevar det uden for børns rækkevidde.
- Nedsenk aldrig apparatet i vand.
- Denne kedel er udstyret med tørkogningsbeskyttelse. Den deaktiverer sig selv automatisk under brugen, når der ikke er mere vand i den.
- Tag stikket ud af stikkontakten, når du er færdig med at bruge apparatet. Lad apparatet køle ned. Lad kondensvandet dryppe tilbage i kedlen, når du fjerner låget.
- Flyt ikke kedlen, når den er helt fuld, da den er meget tung. Brug kugleventilen til at aftappe vandet, inden du flytter den.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der er forårsaget af forkert brug, forkert håndtering eller reparationer, der ikke er foretaget af professionelle. Garantien gælder ikke i sådanne tilfælde. Apparatet er ikke egnet til industriel brug.

## Betjening af Brewferm elektrisk Pro-kedel

Drej termostaten [4] for at indstille den ønskede temperatur (mellem 30 °C og 102 °C) og timeren [5] for at vælge den ønskede tid (mellem 1-120 minutter), og tryk derefter på termostaten [4] for at starte kedlen. Opvarmningsindikatoren [7] lyser nu. Når den indstillede temperatur er nået, udsender kedlen et lydssignal (bip), og timeren starter (timeglasssymbolet [11] vises på skærmen). Ved den indstillede tids afslutning stopper kedlen og udsender igen et lydssignal. For at stoppe dette lydssignal skal du trykke på termostaten [4].

## Kontinuerlig drift – sådan holdes kedlen ved en indstillet temperatur

Det er muligt at vælge en temperatur med termostaten [4] og holde kedlen ved denne temperatur i et ubegrænset tidsrum. For at gøre dette skal timeren enten drejes forbi 120 minutter, indtil uendelighedssymbolet [12] vises på displayet, eller der trykkes på timerknappen [5]. Tryk derefter på termostaten [4] for at starte kedlen.

## Kontinuerlig opvarmning – sådan opnår du rullende kogning

For at opnå en rullende kogning skal kedlen skabe varme kontinuerligt. Dette kan gøres ved at dreje termostaten [4] forbi 102 °C, indtil displayet viser symbolet for kontinuerlig opvarmning [13]. Kontinuerlig opvarmning er altid i et ubegrænset tidsrum, og uendelighedssymbolet [12] lyser også op på displayet. For at starte den kontinuerlige opvarmning skal du trykke på termostaten [4]. Tryk igen på den for at stoppe denne funktion.

**Bemærkning:** Denne kedel er udstyret med tørkogningsbeskyttelse. Når apparatet er i kontinuerlig opvarmningstilstand, og vandet slipper op, starter denne beskyttelsesfunktion. Advarselssymbolet for tørkogning [14] vises på displayet, og apparatet udsender et lydssignal (bip) og stopper opvarmningen med det samme.

## Brug for første gang

Rengør kedlen og låget grundigt, inden du bruger det for første gang. Kog ca. 5 liter vand i ca. 10 minutter. Når du bruger det nye apparat for første gang, kan det afgive en smule lugt, men dette bør ikke give grund til bekymring.

## Rengøring og vedligeholdelse

- Det er meget vigtigt at rengøre kedlen efter brug. De tørre ingredienser kan sidde fast på metallet.
- Skyl apparatet, og lad det stå i blød med 5-10 liter vand med en temperatur på 60 °C i 15 minutter eller længere. Vi anbefaler brug af PBW fra Five Star eller Chemipro OXI. Følg instruktionerne på mærkatet på rengøringsmidlet.
- Brug ikke skarpe metalredskaber til at fjerne eventuelle rester. Brug en blød klud eller en blød skuresvamp til at rengøre kedlens inderside. (Tip: Eddike kan være nyttigt).
- Eventuelle mærker fra urterester på kedlens nederste del skal tørres af, inden du bruger den næste gang.
- Sprøjt ikke vand på apparatets elektroniske dele.

## Tips til brygning

Under mæskningen opvarmer du en heterogen blanding af vand og malt. **Det er derfor nødvendigt at røre hyppigt for at sikre en jævn opvarmning.** Temperaturføleren er placeret i bunden af kedlen, og vi anbefaler, at du kontrollerer temperaturen med et termometer flere steder i mæsken.

Vil du fortsætte med at koge og indstille en timer, imens kogningen er i gang? Indstil temperaturen til 102 °C, og indstil derefter timeren.

Brug ikke kugleventilen til at aftappe mæsken, da den bliver tilstoppet. Brug kun kugleventilen til væsker uden opslæmning (f.eks. vand, urter osv.).

For at undgå fare må apparatet eller et beskadiget strømkabel kun repareres/udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en anden kvalificeret person.

Reparationer, der dækkes af garantien, må kun udføres af producenten. Der er 2 års garanti på fabrikationsfejl. Apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiverne 2006/23/EF og 2004/108/EF. Apparatet er underlagt tekniske ændringer. Bortskaf emballagematerialerne på korrekt vis.

### Innan du använder kitteln

Läs instruktionerna noggrant. De innehåller viktig bruks-, säkerhets- och underhållsinformation om apparaten. Förvara anvisningarna på en säker plats för framtida bruk. Apparaten får endast användas för avsett ändamål enligt bruksanvisningen. Följ alltid säkerhetsanvisningarna när du använder apparaten.

#### Reglage

1. Handtag till lock
2. Lock
3. Plasthandtag
4. Termostat
5. Timer
6. Vald temperatur
7. Värmeindikator
8. Vald tid
9. Faktisk temperatur
10. Kulventil
11. Timern är i drift
12. Kontinuerlig användning
13. Kontinuerlig uppvärmning
14. Indikator för torrkokningsskydd
15. Kabelföring

#### Säkerhetsanvisningar

- Rulla ut nätkabeln helt. Använd kabelföringen [15] för att undvika skador på kabeln. Anslut endast apparaten till ett säkert växelströmsuttag där spänningen överensstämmer med beteckningen på etiketten. Se till att nätkabeln och stickkontakten är torra. Anslut endast kabeln när du ska använda kitteln. Använd inte kitteln när den är tom.
- Förvara maskinen på en torr plats efter användning, kabeln kan förvaras i kitteln's underdel (se bild 3).
- Dra inte nätkabeln över vassa kanter, böj den inte och låt den inte hänga ner över bordskanten eller vidröra varma ytor. Skydda kabeln mot värme. Dra inte i kabeln när du kopplar ifrån kitteln, dra i stickkontakten. Lyft eller flytta aldrig apparaten genom att dra i kabeln.
- Använd endast hela och oskadade förlängningskablar som är tillverkade för minst 10 A.
- Se alltid till att dina händer är torra när du kopplar ifrån apparaten.

- Koppla ifrån och använd inte apparaten om:
  - apparaten eller nätkabeln är skadade,
  - apparaten läcker,
  - du misstänker att apparaten kan vara skadad,
  - apparaten inte fungerar korrekt.

Lämna in apparaten för reparation i ovanstående fall.

- Placera apparaten på en plan och stabil yta, på avstånd från varma källor som spis, kokplatta eller öppen eld.
- Kitteln har en indikator för max- och miniminivå. Överskrid inte maxnivån. Risk för brännskada i annat fall.
- **Obs!** Apparaten blir väldigt varm. Varm ånga kan strömma ur produkten och orsaka skållning. Flytta inte kitteln under tiden du använder den. Se upp för varm ånga och kondens när du öppnar locket.
- Barn känner inte till riskerna med elektriska apparater. Håll därför alltid apparaten under uppsikt och håll den/förvara den utom räckhåll för barn.
- Sänk aldrig ner apparaten i vatten.
- Kitteln är utrustad med ett torrkokningsskydd, det aktiveras automatiskt när vattnet tar slut under användningen.
- Dra ut kontakten från vägguttaget och låt apparaten svalna efter användning. Låt kondensvatten från locket rinna tillbaka ner i kitteln.
- Flytta inte en full kittel eftersom den är mycket tung. Tappa först av vattnet med hjälp av kulventilen innan du förflyttar kitteln.
- Vi ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig användning, hanteringsfel eller ej auktoriserad reparation. Garantin gäller inte för sådana fall. Apparaten lämpar sig inte för industriell användning.

## Använda Brewferm Pro elektrisk bryggkittel

Vrid termostaten [4] för att välja önskad temperatur (30–102 °C) och timern [5] för att välja önskad tid (1–120 minuter), och slå sedan på kitteln genom att trycka på termostaten [4]. Värmeindikatorn [7] tänds. När den inställda temperaturen är nådd hörs ett pip ljud och timern slås på (timglassymbolen [11] visas på skärmen). När den inställda tiden är slut slås kitteln ifrån och en ljudsignal hörs. Tryck på termostaten [4] för att avbryta ljudsignalen.

## Kontinuerlig drift – bibehålla inställd temperatur

Du kan ställa in termostaten [4] vid önskad temperatur så att denna temperatur bibehålls under en obestämd tid. Detta gör du genom att antingen vrida timern förbi 120-minutersinställningen tills tecknet för obestämd tid [12] visas på displayen, eller trycka på timervredet [5]. Slå sedan på kitteln genom att trycka på termostaten [4].

## Kontinuerlig uppvärmning – uppnå rullande kokning

Du uppnår rullande uppkok genom att ställa in kitteln vid kontinuerlig uppvärmning. Vrid termostaten [4] förbi 102 °C-inställningen tills displayen visar tecknet för kontinuerlig uppvärmning [13]. Kontinuerlig uppvärmning ställs alltid in på obestämd tid, tecknet för obestämd tid [12] tänds då på displayen. Tryck på termostaten [4] för att slå på kontinuerlig uppvärmning och tryck en gång till för att avbryta den.

**Anmärkning:** Kitteln är utrustad med ett torrkokningsskydd, skyddet aktiveras när maskinen är inställd i kontinuerlig uppvärmning och vattnet tar slut. Varningstecknet för torrkokning [14] visas på skärmen, maskinen ger ifrån sig ett pip ljud och uppvärmningen avbryts omedelbart.

## Första användningen

Rengör kitteln och locket ordentligt före första användningstillfället. Koka 5 liter vatten i ungefär 10 minuter. Apparaten kan ge ifrån sig en svag lukt vid första användningen, detta är helt normalt.

## Rengöring och underhåll

- Det är mycket viktigt att rengöra kitteln efter varje användning. De torra ingredienserna kan klibba fast vid metallytan.
- Skölj maskinen, fyll den med 5–10 liter vatten vid 60 °C och låt stå i 15 minuter eller mer. Vi rekommenderar att du använder PBW från Five Star eller Chemipro OXI. Följ anvisningarna på rengöringsproduktens etikett.
- Använd inte vassa metallredskap för att ta bort eventuella rester. Använd en mjuk trasa eller en mjuk svamp för att rengöra kitteln invändigt. (Tips: lite vinäger underlättar rengöringen).
- Torka av eventuella maltrester i kittelns botten före nästa användningstillfälle.
- Låt inte apparatens elektroniska komponenter komma i kontakt med vatten.

## Bryggtips

Under mäsningen rörs inte vattnet och malten ihop till en enhetlig blandning. **Det är därför viktigt att du rör om ofta för att få en jämnare uppvärmning.** Temperatursensorn är placerad i kittelns botten, vi rekommenderar att du kontrollerar temperaturen med en termometer vid olika ställen under mäsningens gång.

Vill du ställa in en timer som du använder under kokningens gång? Ställ in temperaturen på 102 °C och ställ sedan in timern.

Tappa inte av mäskan via kulventilen eftersom ventilen då kommer att täppas igen. Använd endast kulventilen för oblandade vätskor (vatten, vört, etc.).

Apparaten eller en skadad nätkabel får endast repareras/bytas ut av tillverkaren eller annan kvalificerad person, detta för att fara ska undvikas.

Reparationer som täcks av garanti får endast utföras av tillverkaren. Tillverkningsfel täcks av en tvåårig garanti. Apparaten överensstämmer med EU-direktiven nr 2006/23/CE och nr 2004/108.

Med reservation för tekniska ändringar. Kassera förpackningsmaterial på lämpligt sätt.

**BREWFERM®**

**Brewferm products  
by Brouwland**

Korpelsesteenweg 86,  
3581 Beverlo, Belgium  
[www.brewferm.com](http://www.brewferm.com)

